

Lev

Chapter 11

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

לְאֹמֶר אַהֲרֹן וְאֶל- מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וַיְדַבֵּר 1
pangandikanipun Harun lan-dhateng- Musa dhateng- Yéhuwah Lan-ngandika
[H0559](#) [H0175](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)
: אֱלֹהִים
dhateng-tiyang-punika
[H0413](#)

Pangeran Yehuwah banjur ngandika marang Nabi Musa lan Rama Harun, mangkene:

אֲשֶׁר הַתְּחִיָּה זֹאת לְאֹמֶר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶל- דְּבָרָיו 2
ingkang kewan punika pangandikanipun Israel para-putra dhateng- Ngandikaa
[H2063](#) [H0559](#) [H3478](#) [H0413](#) [H1696](#)
: הָאָרֶץ עַל- אֲשֶׁר הַבְּהֵמָה מִכָּל- תֹּאכְלוּ
bumi wonten-ing- ingkang kewan-ingèn saking-sedaya- saged-dipundhahar
[H0776](#) [H0929](#) [H3605](#) [H0398](#)

"Sira ndhawuhana marang wong Israel: Iki kewan kang kena sira pangan saka ing antarane kewan kang sikil papat kang ana ing dharatan:

גֶּרֶה מַעֲלָת פְּרֹטָת שֹׁסֵעַ וְשֹׁסַעַת פְּרֹטָה מִפְּרֹטָת וְכֹל 3
ruminasi ingkang-mamah kuku-kuku pamisah lan-pamisah kuku ingkang-belah Sedaya
[H1625](#) [H5927](#) [H6541](#) [H8157](#) [H8156](#) [H6541](#) [H6536](#) [H3605](#)
: תֹּאכְלוּ אֹתָהּ בְּבֵהֵמָה
saged-dipundhahar *-punika ing-antawisipun-kewan-ingèn
[H0398](#) [H0853](#) [H0929](#)

Sadhengah kewan kang atracak belah, yaiku kang belahane dawa kang sarta nggayemi, iku kena sira pangan.

הַגֶּרֶה מִמַּעֲלָי תֹּאכְלוּ לֹא זֶה אֶת- אֵד 4
ruminasi saking-ingkang-mamah saged-dipundhahar boten punika * Namung
[H1625](#) [H5927](#) [H0398](#) [H3808](#) [H2088](#) [H0853](#) [H0389](#)
הוּא גֶּרֶה מַעֲלָה כִּי- הָאֻנְטָה אֶת- הַפְּרֹטָה וּמִמְפְּרִיטֵי
punika ruminasi mamah amargi- unta *- kuku lan-saking-ingkang-belah
[H1931](#) [H1625](#) [H5927](#) [H1581](#) [H0853](#) [H6541](#) [H6536](#)
: לְכֶם הוּא טָמֵא מִפְּרִיט אֵינְנוּ וּפְרֹטָה
kangge-panjenengan punika najis belah boten nanging-kuku
[H1931](#) [H2931](#) [H6536](#) [H0369](#) [H6541](#)

Nanging panunggalane kang nggayemi lan kang belah tracake, kang ora kelilan sira pangan, yaiku: unta, awit iku iya nggayemi, nanging ora atracak belah, iku karam tumrap sira.

טָמֵא יִפְרִיט לֹא וּפְרֹטָה הוּא גֶּרֶה מַעֲלָה כִּי- הַשֶּׁפֶן וְאֶת- 5
najis belah boten nanging-kuku punika ruminasi mamah amargi- landak Lan-*
[H2931](#) [H6536](#) [H3808](#) [H6541](#) [H1931](#) [H1625](#) [H5927](#) [H0853](#)
: לְכֶם הוּא
kangge-panjenengan punika
[H1931](#)

Uga safan, iku uga nggayemi nanging ora tracak belah, dadi karam tumrap sira,

טַמְאָה najis H2931	הַפְּרִיסָה belah H6536	לֹא boten H3808	וּפְרָסָה nanging-kuku H6541	הוּא punika H1931	גְּרָה ruminasi H1625	מַעֲלָת mamah H5927	כִּי amargi-	הָאֲרֻנְתָּה kelinci H0768	וְאֵת- Lan- H0853	6
							לְכֶם: kangge-panjenengan	הוּא punika H1931		

apadene truwelu, iku iya pancen nggayemi, nanging ora tracak belah, dadi karam tumrap sira.

פְּרָסָה kuku H6541	שֵׁסַע pamisah H8157	וְשֵׁסַע lan-pamisah H8156	הוּא punika H1931	פְּרָסָה kuku H6541	מַפְרִיס belah H6536	כִּי amargi-	הַחֲזִיר babi H2386	וְאֵת- Lan- H0853	7	
			הוּא punika H1931	טַמְאָה najis H2931	יָגֵר mamah H1641	לֹא- boten- H3808	וְהוּא ruminasi H1625	וְהוּא nanging-punika H1931		

Mangkono uga celeng, iku iya tracak belah, malah belahane dawa, nanging ora nggayemi, iku karam tumrap sira.

תִּנְעוּ saged-dipundemek H5060	לֹא boten H3808	וּבְנֵלְתָם lan-bangkénipun H5038	תֹאכְלוּ saged-dipundhahar H0398	לֹא boten H3808	מִבְשָׂרָם Saking-dagingipun H1320	8
				לְכֶם: kangge-panjenengan	הֵם punika H1992	טַמְאִים najis H2931

Daginge kewan-kewan iku mau aja sira pangan lan bathange aja sira gepok; kabeh iku karam tumrap sira.

אֲשֶׁר- ingkang- H3605	כֹּל sedaya H4325	בְּמִים wonten-ing-toya H4325	אֲשֶׁר ingkang	מִכֹּל saking-sedaya H3605	הַזֹּאכְלוּ saged-dipundhahar H0398	זֶה punika H2088	אֵת- * H0853	9
	אֵתם *-punika H0853	וּבְנֵחִלִים lan-ing-lèpèn-lèpèn	בְּמִים ing-seganten-seganten H3220	לֹא ing-toya H4325	וּקְשָׁקֶשֶׁת lan-sisik H7193	סִנְפִיר sirip H5579	לֹא gadhah	
					הַזֹּאכְלוּ: saged-dipundhahar H0398			

Panunggalane kang urip ana ing banyu, ing sagara lan ing kali kang kena sira pangan, yaiku: sadhengah kang mawa kepet lan sisik, iku kabeh kena sira pangan.

	בְּמִים ing-seganten-seganten H3220	וּקְשָׁקֶשֶׁת lan-sisik H7193	סִנְפִיר sirip H5579	לֹא gadhah	אֵין boten- H0369	אֲשֶׁר ingkang	וְכֹל Lan-sedaya H3605	10
אֲשֶׁר ingkang	הַחַיָּה gesang	גִּבְשָׁה makhluk H5315	וּמִכֹּל lan-saking-sedaya H3605	הַמִּים toya H4325	שָׂרָץ rayap H8318	מִכֹּל saking-sedaya H3605	וּבְנֵחִלִים lan-ing-lèpèn-lèpèn	
				לְכֶם: kangge-panjenengan	הֵם punika H1992	שָׂקִין jjjik H8263	בְּמִים wonten-ing-toya H4325	

Nanging sadhengah kang ana ing sagara lan ing kali kang tanpa kepet lan sisik, sarta maneh panunggalane kang padha uyel-uyelan pating krogel ana ing banyu, iku kabeh najis tumrap sira.

תאכלו saged-dipundhahar H0398	לא boten H3808	מבשרם saking-dagingipun H1320	לכם kangge-panjenengan	יהני badhé-dados H1961	ושקין Lan-jjijik H8263	11
---	--------------------------------------	---	---------------------------	--	--	----

תשקצו: samia-jjijiki H8262	נבלתם bangkénipun H5038	ואת lan- H0853
--	---	--------------------------------------

Rehne iku kabeh najis tumrap sira, sira aja mangan daginge, dene bathange kudu sira najisake.

הוא punika H1931	שקין jjijik H8263	במים ing-toya H4325	וקשקשת lan-sisik H7193	סנפיר sirip H5579	לו gadhadh H0369	אין boten- H0369	אשר ing kang H3605	כל Sedaya H3605	12
--	---	---	--	---	--	--	--	---------------------------------------	----

לכם:
kangge-panjenengan

Sadhengah kang urip ana ing banyu kang tanpa kepet lan sisik, iku najis tumrap sira.

את * H0853	הם punika H1992	שקין jjijik H8263	יאכלו saged-dipundhahar H0398	לא boten H3808	העוף manuk H5775	מן saking- H0369	תשקצו samia-jjijiki H8262	אלה punika H0428	ואת Lan- H0853	13
----------------------------------	---------------------------------------	---	---	--------------------------------------	--	--	---	--	--------------------------------------	----

העזניה: manuk-alap-alap-seganten H5822	ואת lan- H0853	הפרס manuk-garudha H6538	ואת lan- H0853	הנשר manuk-rajawali H5404
--	--------------------------------------	--	--------------------------------------	---

Panunggalane manuk kang kudu sira najisake lan aja sira pangan amarga kabeh iku najis, yaiku: manuk garudha, manuk beri lan manuk wulung sagara,

למינה: miturut-jinisipun H4327	האיה manuk-alap-alap H0344	ואת lan- H0853	הדאה manuk-wulung H1676	ואת Lan- H0853	14
--	--	--------------------------------------	---	--------------------------------------	----

manuk wulung abang lan manuk wulung ireng lan sapepadhane,

למינו: miturut-jinisipun H4327	ערב manuk-gagak H6158	כל- sedaya- H3605	את * H0853	15
--	---	---	----------------------------------	----

bangsa gagak lan sapepadhane,

ואת lan- H0853	השחר manuk-camar H7828	ואת lan- H0853	התחמס manuk-kodhok-malam H8464	ואת lan- H0853	היענה manuk-unta H3284	בת putranipun H1323	ואת Lan- H0853	16
--------------------------------------	--	--------------------------------------	--	--------------------------------------	--	---	--------------------------------------	----

למינה:
miturut-jinisipun
[H4327](#)

הנין
manuk-alap-alap

manuk unta, manuk uwek, manuk dares lan bangsa alap-alap sapepadhane,

הינשוף: manuk-beluk H3244	ואת lan- H0853	השלד manuk-pecuk H7994	ואת lan- H0853	הכוס manuk-kuwik H0853	ואת Lan- H0853	17
---	--------------------------------------	--	--------------------------------------	--	--------------------------------------	----

manuk kos, manuk salak lan manuk yansyuf;

הרחם: manuk-nazar H7360	ואת lan- H0853	הקאת manuk-undan H6893	ואת lan- H0853	התנשמת manuk-kodhok H8580	ואת Lan- H0853	18
---	--------------------------------------	--	--------------------------------------	---	--------------------------------------	----

manuk tinsemet, walang kadhak lan manuk rakham;

הַעֲטָלָה:	וְאֵת	הַדּוֹכִיבָת	וְאֵת	לְמִינָהּ	הָאֲנָפָה	הַחֲסִידָה	וְאֵת	19
kelelawar	lan-*	manuk-hupu	lan-*	miturut-jinisipun	manuk-kuntul	manuk-bangau	Lan-*	
H5847	H0853	H1744	H0853	H4327	H0601	H2624	H0853	

manuk khasidhah, manuk bango lan sapepadhane, manuk dukifat lan lawa.

הוּא	שָׁקֵץ	אַרְבַּע	עַל-	הַחֲלָף	הָעוֹף	שָׂרֵץ	כָּל	20
punika	jijik	sekawan	ing-	ingkang-mlampah	manuk	rayap	Sedaya	
H1931	H8263	H0702		H1980	H5775	H8318	H3605	

ס לָכֶם:
S kangge-panjenengan

Sarupane kewan gumremet mawa elar lan asikil papat iku padha najis tumrap sira.

הַחֲלָף	הָעוֹף	שָׂרֵץ	מִכָּל	תֹּאכְלוּ	זֶה	אֵת	אֵךְ	21
ingkang-mlampah	manuk	rayap	saking-sedaya	saged-dipundhahar	punika	*	Namung	
H1980	H5775	H8318	H3605	H0398	H2088	H0853	H0389	

לְרִנְלִיּוֹ	מִמְעַל	כָּרְעִים	(לוֹ)	לְאֵן	אֲשֶׁר-	אַרְבַּע	עַל-	
sukunipun	ing-nginggil	suku-suku	(gadhadh)	[boten]	ingkang-	sekawan	ing-	
H7272	H4605	H3767		H3808		H0702		

הָאָרֶץ: עַל-
bumi ing-
[H0776](#) בָּהֶן mawi-punika
[H2004](#) לְנִתְרֵן kangge-mlumpat

Dene panunggalane bangsa gumremet kang mawa elar lan asikil papat, lan kajaba sikile papat isih ana suthange kanggo mencolot ana ing bumi, iku kena sira pangan.

לְמִינֵוּ	הָאֲרֵבָה	אֵת	תֹּאכְלוּ	מֵהֶם	אֵלֶּה	אֵת	22
miturut-jinisipun	walang-kacang	*	saged-dipundhahar	saking-punika	punika	*	
H4327	H0697	H0853	H0398	H1992	H0428	H0853	

הַחֲנָב	וְאֵת	לְמִינָהּ	הַחֲרִנְלִי	וְאֵת	לְמִינָהּ	הַסֵּלֶעַם	וְאֵת	
walang	lan-*	miturut-jinisipun	jangkrik	lan-*	miturut-jinisipun	walang-gundhul	lan-*	
H2284	H0853	H4327	H2728	H0853	H4327	H5556	H0853	

לְמִינָהּ:
miturut-jinisipun
[H4327](#)

Panunggalane kang kena sira pangan, yaiku: walang lan sapepadhane, walang gambar lan sapepadhane, bangsane walang kunir lan bangsane walang pari.

הוּא	שָׁקֵץ	רִנְלִיּוֹ	אַרְבַּע	לוֹ	אֲשֶׁר-	הָעוֹף	שָׂרֵץ	וְכָל	23
punika	jijik	suku	sekawan	gadhadh	ingkang-	manuk	rayap	Lan-sedaya	
H1931	H8263	H7272	H0702			H5775	H8318	H3605	

לָכֶם:
kangge-panjenengan

Liyane iku sadhengah gumremet kang mawa elar asikil papat iku najis tumrap sira.

יִטְמָא badhé-najis	בְּנִבְלָתָם bangkénipun H5038	הִנְגַעַ ingkang-ndemek H5060	כָּל- sedaya- H3605	תִּטְמָאוּ badhé-dados-najis	וּלְאֵלֶּיהָ Lan-déning-punika H0428	24
					הָעֶרֶב: surup H6153	עֲדָ- dumugi- H5704

Karodene kang kasebut iki bakal ndadekake najisira, saben wong kang nggepok bathange, bakal dadi najis tumeka suruping srengenge,

יִכְבֵּס badhé-ngumbah H3526	מִנְבָּלָתָם saking-bangkénipun H5038	הִנְשָׂא ingkang-nggendhéng H5375	וְכָל- Lan-sedaya- H3605	25			
				הָעֶרֶב: surup H6153	עֲדָ- dumugi- H5704	וְטָמְאוּ lan-najis	בְּנִדְיוֹ sandhangan-panjenenganipun

lan sing sapa nggawa saperangane bathange, iku ngumbaha sandhangan lan iya bakal najis tumeka suruping srengenge --,

אֵינְנָה boten H0369	וְנִשְׁטַע nanging-pamisah H8156	פְּרָטָה kuku H6541	מִפְּרָטָתָהּ belah H6536	הוּא punika H1931	אֲשֶׁר ingkang	הַבְּהֵמָה kewan-ingèn H0929	לְכָל- Kangge-sedaya- H3605	26
כָּל- sedaya- H3605	לְכֶם kangge-panjenengan	הֵם punika H1992	טְמֵאִים najis H2931	מֵעֵלָּה mamah H5927	אֵינְנָה boten H0369	וְגֵרָה lan-ruminasi H1625	שִׁטְעַת misahaken H8157	
					יִטְמָא: badhé-najis	בְּהֵם *-punika	הִנְגַעַ ingkang-ndemek H5060	

yaiku sadhengah kewan kang tracake belah, nanging belahane ora dawa, sarta ora nggayemi, iku kabeh karam tumrap sira, lan sing sapa nggepok iku bakal dadi najis.

הַחִיָּה kewan	בְּכָל- ing-sedaya- H3605	כַּפְּיוֹ telapak-sukunipun H3709	עַל- ing-	הוֹלֵךְ ingkang-mlampah H1980	וְכָל Lan-sedaya H3605	27	
כָּל- sedaya- H3605	לְכֶם kangge-panjenengan	הֵם punika H1992	טְמֵאִים najis H2931	אֲרָכָע sekawan H0702	עַל- ing-	הַהֹלֵכֵת ingkang-mlampah H1980	
			הָעֶרֶב: surup H6153	עֲדָ- dumugi- H5704	יִטְמָא badhé-najis	בְּנִבְלָתָם bangkénipun H5038	הִנְגַעַ ingkang-ndemek H5060

Samono uga panunggalane sarupane kewan sikil papat kang lumaku nganggo tlapakane, iku kabeh padha karam tumrap sira; sing sapa nggepok bathange, bakal dadi najis nganti tumeka suruping srengenge,

בְּנִדְיוֹ sandhangan-panjenenganipun	יִכְבֵּס badhé-ngumbah H3526	נִבְלָתָם bangkénipun H5038	אֶת- *	וְהִנְשָׂא Lan-ingkang-nggendhéng H0853 H5375	28		
	ס S	לְכֶם: kangge-panjenengan	הַמָּה punika H1992	טְמֵאִים najis H2931	הָעֶרֶב surup H6153	עֲדָ- dumugi- H5704	וְטָמְאוּ lan-najis

sarta sing sapa nggawa bathange, kudu ngumbah sandhangan lan iya bakal dadi najis tumeka suruping srengenge. Iku kabeh padha karam tumrap sira.

על- השרץ בשרץ התמא לכם ויה 29
 ing- ingkang-rayap ing-antawisipun-rayap ingkang-najis kangge-panjenengan Lan-punika
[H8317](#) [H8318](#) [H2931](#) [H2088](#)

למינהו: והצב והעכבר והחלד הארץ
 miturut-jinisipun lan-kadal-buntut-buntung lan-tikus tikus-tanah bumi
[H4327](#) [H5909](#) [H2467](#) [H0776](#)

Panunggalane bangsa kewan rumangkang kang kumruyuk ana ing bumi, kang karam tumrap sira, yaiku: tikus wuta, tikus, kodhok lan sapepadhane,

והתנשמת: והקנט והלטאה והכת והאנקה 30
 lan-bunglon lan-kadal-gurun lan-kadal lan-biawak Lan-cicak-tembok
[H8580](#) [H2546](#) [H3911](#) [H0660](#)

tekek, slira lan kawuk, khomet lan bunglon.

הנגע כל- השרץ בכל- לכם התמאים אלה 31
 ingkang-ndemek sedaya-rayap rayap ing-sedaya- kangge-panjenengan ingkang-najis Punika
[H5060](#) [H3605](#) [H8318](#) [H3605](#) [H2931](#) [H0428](#)

הערב: עד- יטמא במתם בהם
 surup dumugi- badhé-najis naléka-pejah *-punika
[H6153](#) [H5704](#) [H4194](#)

Iku kabeh padha karam tumrap sira, ana ing antarane sakehe kewan rumangkang nlosor. Sing sapa nggepok kewan-kewan iku samangsa wus mati, iku bakal dadi najis tumeka suruping srengenge.

יטמא במתם ומתם עליו יפל- אשר- וכל 32
 badhé-najis naléka-pejah saking-punika ing-nginggil dhawah- ingkang- Lan-sedaya
[H4194](#) [H1992](#) [H5307](#) [H3605](#)

כל- שק או עור או- בגד או עץ כלי- מכל-
 sedaya- karung utawi kulit utawi- sandhangan utawi kayu piranti- saking-sedaya-
[H3605](#) [H8242](#) [H5785](#) [H6086](#) [H3627](#) [H3605](#)

וטמא יובא במים בהם מלאכה יעשה אשר- כלי
 lan-najis dipuncelupaken ing-toya mawi-punika padamelan dipundamel ingkang- piranti
[H0935](#) [H4325](#) [H4399](#) [H3627](#)

עד- הערב וטהר:
 dumugi- surup lan-resik
[H5704](#) [H6153](#) [H2891](#)

Karomaneh sadhengah apa kang ketiban kewan mau samangsa wus mati, iku mesthi dadi najis: sakehing piranti kayu, sandhangan, lulang utawa bagor lan sadhengah piranti kang kanggo nindakake apa bae, iku kacemplungna ing banyu lan dadi najis tumeka suruping srengenge, sawuse mangkono bakal dadi resik maneh.

תוכו אל- מהם יפל- אשר- תרש כלי- וכל- 33
 lebetipun dhateng- saking-punika dhawah ingkang- lempung piranti- Lan-sedaya-
[H8432](#) [H0413](#) [H1992](#) [H5307](#) [H2789](#) [H3627](#) [H3605](#)

תשברו: ואתו יטמא בתוכו אשר כל
 samia-pecahaken lan-*-punika badhé-najis wonten-ing-lebetipun ingkang sedaya
[H7665](#) [H0853](#) [H8432](#) [H3605](#)

Nanging sadhengah wadhah grabah kang ketiban salah sawijine kewan iku, apa isine dadi najis, dene wadhahe kudu sira pecah.

מְכַלֵּם- הָאֵכֵל אֲשֶׁר יִבּוֹא עָלָיו 34
 Saking-sedaya- dhaharan ingkang ingkang dipunsiram ing-ninggil
[H3605](#) [H0400](#) [H0398](#) [H0935](#)

מֵימֵי יִטְמָא וְכָל- מִשְׁקָה אֲשֶׁר יִשְׁתֶּה בְּכָל- כָּלִי יִטְמָא:
 toya badhé-najis lan-sedaya- unjukan ingkang dipununjuk ing-sedaya- piranti badhé-najis
[H4325](#) [H3605](#) [H8354](#) [H3605](#) [H3627](#) [H3605](#)

Sadhengah pangan kang kena dipangan, manawa kecak banyuning wadhah mau, iku dadi najis, lan sarupane omben-omben kang kena diombe kang ana ing wadhah kang mangkono iku, iya dadi najis.

וְכָל- אֲשֶׁר- יִפֹּל וּמִנְבֻלָתָם עָלָיו יִטְמָא תַנּוּר 35
 Lan-sedaya ingkang- dhawah saking-bangkénipun ing-ninggil badhé-najis luweng
[H3605](#) [H5307](#) [H5038](#) [H8574](#)

וְכִירִים יִתֵּן טְמֵאִים הֵם וְטְמֵאִים יְהוּי יִטְמָא לָכֶם:
 lan-pawon dipunrubuhaken najis punika lan-najis badhé-dados kangge-panjenengan
[H3600](#) [H5422](#) [H2931](#) [H1992](#) [H2931](#) [H1961](#)

Samubarang kang ketiban bathange kewan mau dadi najis; manawa iku pambakaran roti utawa anglo, iku karemuka, awit iku kabeh wus padha dadi najis lan iya sira anggepa najis;

אֵד מַעַיִן וְבוֹר מְקוּהָ- מֵימֵי יְהוּרָה 36
 Namung sumber lan-sumur panggenan-ngempal- toya badhé-dados resik
[H0389](#) [H4599](#) [H5038](#) [H4325](#) [H1961](#) [H2889](#)

וְנָגַע בְּנֻבָלָתָם יִטְמָא:
 nanging-ingkang-ndemek bangkénipun badhé-najis
[H5060](#) [H5038](#)

nanging sumber utawa sumur kang isi banyu, iku tetep ora najis; nanging sing sapa nggepok bathange kewan-kewan mau, iku dadi najis.

וְכִי יִפֹּל מִנְבֻלָתָם עַל- כָּל- זָרַע זָרַע אֲשֶׁר 37
 Lan-menawi dhawah saking-bangkénipun ing- sedaya- wiji sesebar ingkang
[H5307](#) [H5038](#) [H3605](#) [H2233](#) [H2221](#)

יִזְרַע טְהוֹר הוּא:
 badhé-dipunsebar resik punika
[H2232](#) [H2889](#) [H1931](#)

Mangkono maneh winih apa bae kang arep disebar, kang ketiban ing bathange kewan iku, iku tetep ora najis.

וְכִי יִתֵּן מֵימֵי עַל- זָרַע וּנְפֹל מִנְבֻלָתָם 38
 Lan-menawi dipuntumpahi- toya ing- wiji lan-dhawah saking-bangkénipun
[H5414](#) [H4325](#) [H2233](#) [H5307](#) [H5038](#)

עָלָיו טְמָא הוּא יִטְמָא לָכֶם:
 ing-ninggil najis punika kangge-panjenengan
[H2931](#) [H1931](#)

Nanging manawa winih mau wus diekum ing banyu, nuli ketiban bathange, iku dadi najis tumrap sira.

וְכִי יָמוּת מִן- הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר- הִיא לָכֶם 39
 Lan-menawi mati saking- kewan-ingèn ingkang- punika kangge-panjenengan
[H4191](#) [H0929](#) [H1931](#)

לְאֵכֵלָה הַנֶּגַע בְּנֻבָלָתָה יִטְמָא עַד- הָעָרֶב:
 kangge-dipun dhaharan ingkang-ndemek bangkénipun badhé-najis dumugi- surup
[H0402](#) [H5060](#) [H5038](#) [H5704](#) [H6153](#)

Anadene manawa panunggalane kewan kang dadi panganira mati, sing sapa nggepok bathange bakal dadi najis tumeka suruping srengenge.

בַּנְדִּיּוֹ sandhangan-panjenenganipun יִכְבֵּס badhé-ngumbah מִנְגַבְלָתָהּ saking-bangkénipun וְהֶאֱכַל Lan-ingkang-dhahar

[H3526](#)

[H5038](#)

[H0398](#)

יִכְבֵּס badhé-ngumbah נְבִלָתָהּ bangkénipun אֶת- * וְהִנְשָׂא lan-ingkang-nggendhéng הָעֶרֶב surup עַד- dumugi- וְטָמֵא lan-najis

[H3526](#)

[H5038](#)

[H0853](#)

[H5375](#)

[H6153](#)

[H5704](#)

הָעֶרֶב: surup עַד- dumugi- וְטָמֵא lan-najis בַּנְדִּיּוֹ sandhangan-panjenenganipun

[H6153](#)

[H5704](#)

Lan sing sapa mangan bathange, iku ngumbaha sandhangane lan iya dadi najis tumeka suruping srengenge. Mangkono uga kang nggawa bathange, iya ngumbaha sandhangane lan dadi najis tumeka suruping srengenge.

יֶאֱכַל: saged-dipundhahar לֹא boten הוּא punika שִׁיקָן jijik הָאָרֶץ bumi עַל- ing- הַשָּׂרִיץ ingkang-rayap הַשָּׂרִיץ rayap וְכֹל- Lan-sedaya-

[H0398](#)

[H3808](#)

[H1931](#)

[H8263](#)

[H0776](#)

[H8317](#)

[H8318](#)

[H3605](#)

Karomaneh sarupane kewan kang gumremet uyel-uyelan ana ing bumi iku padha najis, poma aja nganti dipangan.

אֶרְבֵּעַ sekawan עַל- ing- הוֹלָךְ ingkang-mlampah וְכֹל lan-sedaya נִחֹן wetengipun עַל- ing- הוֹלָךְ ingkang-mlampah כֹּל Sedaya

[H0702](#)

[H1980](#)

[H3605](#)

[H1512](#)

[H1980](#)

[H3605](#)

הָאָרֶץ bumi עַל- ing- הַשָּׂרִיץ ingkang-rayap הַשָּׂרִיץ rayap לְכֹל- kangge-sedaya- רִגְלִים suku מְרִיבָה ingkang-kathah כֹּל- sedaya- עַד dumugi

[H0776](#)

[H8317](#)

[H8318](#)

[H3605](#)

[H7272](#)

[H3605](#)

[H5704](#)

הֵם: punika שִׁיקָן jijik כִּי- amargi- תֹּאכְלוּם saged-dipundhahar לֹא boten

[H1992](#)

[H8263](#)

[H0398](#)

[H3808](#)

Sadhengah kang lakune nlosor lan sadhengah kang rumangkang utawa gumremet nganggo sikil papat, utawa kang sikile akeh, sadhengah kang kagolong kewan gumremet uyel-uyelan ana ing bumi, iku aja sira pangan, awit iku kabeh padha najis.

הַשָּׂרִיץ ingkang-rayap הַשָּׂרִיץ rayap בְּכֹל- déning-sedaya- נַפְשֵׁיכֶם nyawa-panjenengan אֶת- * תִּשְׁקְצוּ ndadosaken-jijik אֶל- Ampun-

[H8317](#)

[H8318](#)

[H3605](#)

[H5315](#)

[H0853](#)

[H8262](#)

[H0408](#)

בָּם: — וְנִטְמָתָם supados-najis-déning-punika בָּהֶם déning-punika תִּטְמָאוּ ndadosaken-najis וְלֹא lan-ampun

[H3808](#)

Sira aja padha ndadekake najising awakira dhewe marga saka sadhengah kewan kang gumremet uyel-uyelan lan aja padha najisake awakira marga saka iku mau kabeh, supaya sira aja dadi najis.

וְהִייתָ lan-samia-dados וְהִתְקַדְשְׁתָּ lan-samia-sucekaken אֵלֵּי הַיְיָ Gusti-Allah-panjenengan יְהוּוָה Yéhuwah אֲנִי Ingsun כִּי Amargi

[H1961](#)

[H6942](#)

[H0430](#)

[H3068](#)

[H0589](#)

נַפְשֵׁיכֶם nyawa-panjenengan אֶת- * תִּטְמָאוּ ndadosaken-najis וְלֹא lan-ampun אֲנִי Ingsun קָדוֹשׁ suci כִּי amargi קְדוּשִׁים suci

[H5315](#)

[H0853](#)

[H3808](#)

[H0589](#)

[H6918](#)

[H6918](#)

הָאָרֶץ: bumi עַל- ing- הָרָמֶשׂ ingkang-ngrambat הַשָּׂרִיץ rayap בְּכֹל- déning-sedaya-

[H0776](#)

[H7430](#)

[H8318](#)

[H3605](#)

Awitdene Ingsun iki Yehuwah Allahira, mulane sira kudu padha nucekna awakira lan sira kudu padha suci, marga Ingsun iki suci, sarta sira aja nganti padha ndadekake najisira marga saka sadhengah kewan kang gumremet uyel-uyelan ana ing bumi.

מִצְרַיִם	מֵאֲרִיץ	אֲתַנְיָנָן	הַמְעֵלָה	יְהוָה	אִנְי	אִמְרִי	
Mesir	saking-tanah	*-panjenengan	ingkang-ngirid-minggah	Yéhuwah	Ingsun	Amargi	
H4714	H0776	H0853	H5927	H3068	H0589		
כִּי	קְדוּשִׁים	וְהִיִּתָּם	לְאֱלֹהִים	לְכֶם	לְהִיֵּת		
amargi	suci	lan-samia-dados	kangge-dados-Gusti-Allah	kangge-panjenengan	supados-dados		
	H6918	H1961	H0430		H1961		
					אִנְי:	קְדוּשׁ	
					Ingsun	suci	
					H0589	H6918	

Iku mau Ingsun iki Yehuwah Allahira kang wus ngirid sira mentas saka ing tanah Mesir, supaya Ingsun dadia Allahira; sira padha dadia suci, marga Ingsun iki suci.

הַחֲזִיָּה	נֶפֶשׁ	וְכֹל	וְהַעוֹף	הַבְּהֵמָה	תּוֹרֵת	זָאת	
gesang	makhluk	lan-sedaya	lan-manuk	kewan-ingèn	angger-angger	Punika	
	H5315	H3605	H5775	H0929	H8451	H2063	
הָאָרֶץ:	עַל-	הַשְּׂרָפָת	נֶפֶשׁ	וְלְכֹל-	בְּמַיִם	הַרְמָשֶׁת	
bumi	ing-	ingkang-rayap	makhluk	lan-kangge-sedaya-	ing-toya	ingkang-ngrambat	
H0776		H8317	H5315	H3605	H4325	H7430	

Iku mau angger-angger bab kewan kang sikil papat, bangsaning manuk lan bab sarupane kang kumelip kang mobahmosik ana ing banyu, apadene bab sadhengah apa kang uyel-uyelan ana ing bumi,

הַחֲזִיָּה	וּבֵין	הַטָּהוֹר	וּבֵין	הַטָּמֵא	בֵּין	לְהַבְדִּיל	
kewan	lan-antawis	ingkang-resik	lan-antawis	ingkang-najis	antawis	Kangge-mbédakén	
	H0996	H2889	H0996	H2931	H0996	H0914	
פ	תֵּאֲכַל:	לֹא	אֲשֶׁר	הַחֲזִיָּה	וּבֵין	הַנְּאֻכָּלֹת	
P	saged-dipundhahar	boten	ingkang	kewan	lan-antawis	ingkang-saged-dipundhahar	
	H0398	H3808			H0996	H0398	

yaiku kanggo mbedakake kang karam lan kang kalal, kewan kang oleh dipangan karo kang ora oleh dipangan."